

A Presentation of Hyperborea Company

* Hyperborea s.r.l. - Via Giuntini 25 int. 6 - 56023 Navacchio (PI) - Tel. 050 754241 - Fax 050 754240
e-mail: info@hyperborea.com - www.hyperborea.com

A Presentation of Hyperborea Company. Atlanti, Vol. 20, Trieste 2010, pp. 427-428.

Original in English

Presentazione della ditta Hyperborea. Atlanti, Vol. 20, Trieste 2010, pp. 427-428.

Predstavitev tvrdke Hyperborea. Atlanti, Zv. 20, Trst 2010, str. 427-428.

A Presentation of Hyperborea Company

Hyperborea s.r.l. is an Italian ICT company based in Pisa. Since 1995, its core business is focused on advanced technologies applied to humanistic environment, in particular to historical archives.

Hyperborea cooperates with the most important Italian archives and cultural institutions in order to develop projects regarding to:

- Historical records management (an arrangement based on the historical method, a description in compliance with international standard, a careful digitisation and a particular attention to physical material preservation);
- Valorisation and dissemination of historical records content through the Web.

Hyperborea is indeed dealing with innovative solutions in order to effectively communicate and disseminate information contents just derived from historical sources.

As a matter of fact, if it's true that other cultural artefacts can be easily and immediately searched, archival sources fruition is limited to a restricted specialists group. The intrinsic nature of historic documents, fundamentally different from iconographic, bibliographic and archaeological sources, is seen as a barrier to a potentially wider users community.

AriannaWeb is the direct response to going beyond this barrier: the finality is just to reach and convince the basic user without reducing the archival complexity. The challenge that Hyperborea is hardly facing is to create access to sources in a very scientific way and with the same tool to satisfy on the one hand the most demanding expert and on the other hand basic users.

Hyperborea in Europe

According to its technological capability to apply IT tools to archival needs, Hyperborea aims to firstly establish a profitable cooperation with local archivists and to deeply study the peculiar archival context in each country where the Company intends to present its IT products.

In particular, linguistic barriers are another crucial aspect to be considered and Hyperborea faced them in order to permit our partners to properly assess them and to context them into their peculiar archival environment.

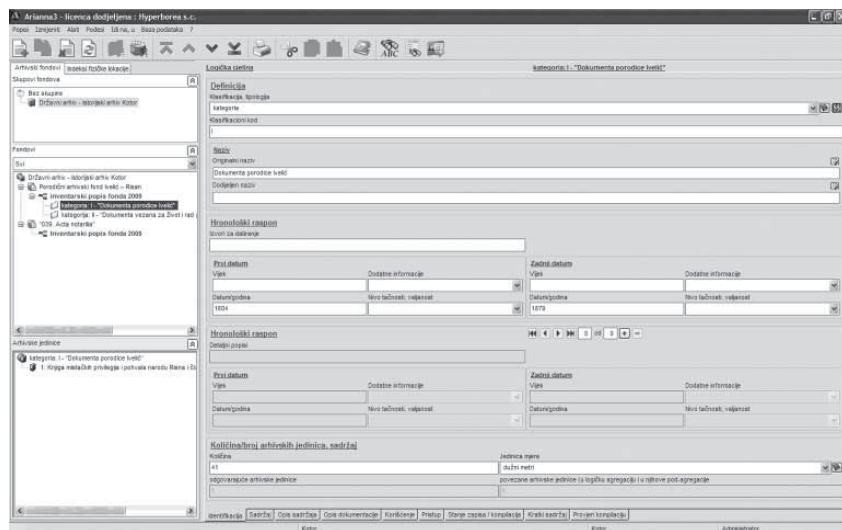


Figure 1 – Arianna3 interface in Montenegrin language

Hyperborea in Trieste

For this reason Hyperborea is greatly involved in this annual appointment in Trieste: this fruitful context encourages the mutual knowledge and the exchange between experts from diverse countries. Thanks to it Hyperborea has been able to face a difficult but profitable path in order to support a complete translation of **Arianna3** and **AriannaWeb** software products into different languages.

The software translated in Montenegrin language was presented just in the course of 2009 edition of this meeting.

In occasion of 2010 edition thanks to a profitable collaboration with the Head of National Archives in Romania, Hyperborea is greatly pleased to present the first version of Arianna in Romanian language.

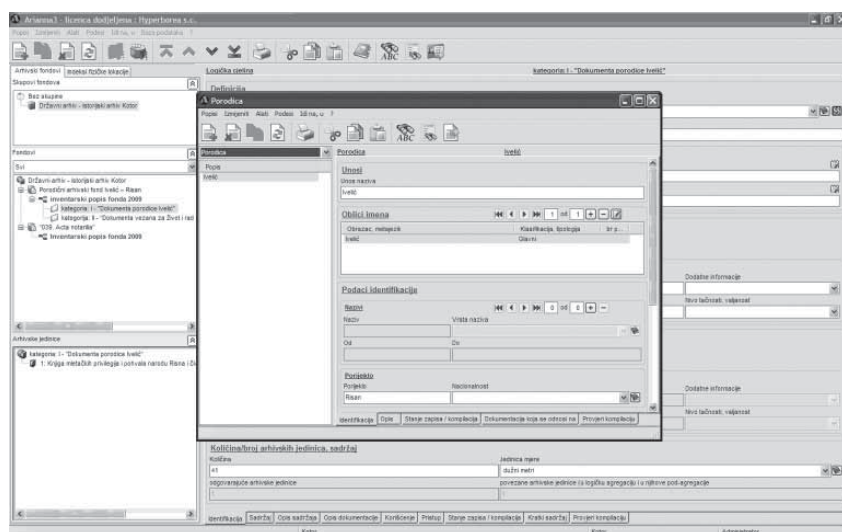


Figure 2 – Arianna3 in Montenegrin language: the entities